

Message Text

PAGE 01 NATO 05241 01 OF 02 260304Z

66

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 CIAE-00 PM-07 INR-11 L-03 ACDA-19

NSAE-00 PA-04 RSC-01 PRS-01 SP-03 USIA-15 TRSE-00

SAJ-01 LS-01 SS-20 NSC-07 DRC-01 /120 W

----- 019353

R 252335Z SEP 74

FM USMISSION NATO

TO SECSTATE WASHDC 7800

SECDEF WASHDC

INFO ALL NATO CAPITALS 4418

AMEMBASSY NICOSIA

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 1 OF 2 USNATO 5241

E.O. 11652: N/A

TAGS: PFOR, GR, NATO

SUBJECT: NAC, SEPTEMBER 25: TEXT OF AMBASSADOR CHORAFAS'

(GREECE) FAREWELL REMARKS

REF: USNATO 5240

1. THE TEXT (IN FRENCH) OF AMBASSADOR CHORAFAS' FAREWELL STATEMENT TO
THE NAC AT ITS SEPTEMBER 25 MEETING FOLLOWS:

BEGIN TEXT:

CELA FAIT A PEINE DEUX ANS QUE JE ME TROUVE PARMIS
VOUS ET ME VOILA DEJA ENTRAIN DE PRONONCER MON ALLOCUTION
D'ADIEU. JE REGRETTE VIVEMENT CE DEPART PREMATURE ET POURTANT
J'AURAIS DU ETRE IMMUNISE A CE GENRE DE SITUATION PUISQUE C'EST
LA SECONDE FOIS QUE JE DOIS Y FAIRE FACE EN BELGIQUE. EN EFFET,
MON PREMIER SEJOUR EN POSTE A BRUXELLES, DU MARCHE COMMUN, N'A
DURE QU'UNE SEULE ANNEE, DE 1967 A 1968. CETTE FOIS IL Y A
UN CERTAIN PROGRES: DEUX ANS A L'OTAN; CELA ME PERMET D'ESPERER
QUE SI JE REVIENS UNE 3E FOIS A BRUXELLES-PUIS QU'IL EXISTE
ENCORE UNE POSSIBILITE, L'AMBASSADE AUPRES DE LA COUR-JE

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 NATO 05241 01 OF 02 260304Z

POURRAIS COMPTER, SELON LA MEME PROGRESSION GEOMETRIQUE, SUR
UN SEJOUR D'AU MOINS 4 ANS DANS CETTE VILLE SI HOSPITALIERE.

MAIS, HELAS, CES SPECULATIONS NE CHANGENT RIEN A LA

TRISTE REALITE: J'AI VECU DEUX ANS PARMIS VOUS COMME REPRESENTANT D'UN PAYS QUI SE TROUVAIT EN MARGE DU MONDE LIBRE ET QUI ETAIT DEvenu LE BOUC EMISSAIRE DE L'EUROPE. MALGRE L'AMITIE PERSONNELLE QUE VOUS M'AVEZ TOUJOURS TEMOIGNEE TOUS ET POUT LAQUELLE JE VOUS SUIS PROFONDEMENT RECONNAISSANT, J'AVAIS LE SENTIMENT D'AVOIR ETE MIS COMME EN UNE QUARANTINE PERMANENTE. JE ME VOYAIS OBLIGE DE SURVEILLER CHACUNE DE MES PAROLES OU DE MES ACTIONS AFIN DE NE PAS PROVOQUER DE REACTIONS INDESIRABLES. LE COMPLEXE DU PARENT PAUVRE DONT LA PRESENCE EST A PEINE TOLEREE PAR LES AUTRES NE ME QUITTAIT JAMAIS. C'EST DANS CE CLIMAT QUE J'AI VECU DURANT DEUX ANS. ET POUT COURONNER CET ETAT DE CHOSE DEJA FORT DESAGREABLE PARLUI-MEME EST VENU ECLATER L'AFFAIRE DE CHYPRE QUI A DONNE L'OCCASION A NOS ALLIES D'ETALER AU GRAND JOUR TOUTE LEUR ANTIPATHIE ENVERS MON PAYS ET QUI A PLACE SON REPRESENTAT AU CONSEIL SUR LA SELLETTE DE L'ACCUSE DURANT TOUTE UNE SERIE DE REUNIONS QUE JE NE PUIS QUALIFIER QUE DE DRAMATIQUES ET DONT VOUS AVEZ TOUS SOUVENIR. UNTEL CONCOURS DE CIRCONSTANCES DEFAVORABLES S'ETAIT RAREMENT PRESENTE POUR MON PAYS. C'EST ALORS QUE S'EST ENFIN EFFECTUE LE CHANGEMENT DE REGIME. NOUS AVONS UN NOUVEAU GOUVERNEMENT INDISCUTABLEMENT DEMOCRATIQUE, QUI JOUIT DE L'APPUI DE L'IMMENSE MAJORITE DU PEUPLE GREC, QUELQUES ELEMENTS EXTREMISTES MIS A PART. NOUS AURONS TRES PROCHAINEMENT DES ELECTIONS PARLEMENTAIRES. NOUS SERIONS DONC JUSTIFIES DE NOUS ATTENDRE A UN CHANGEMENT RADICAL D'ATTITUDE DE LA PART DE NOS ALLIES. ET POURTANT, C'EST AVEC AMERTUME QUE NOUS AVONS CONSTATE, QU'A DE RARES EXCEPTIONS PRES, CE CHANGEMENT QUE NOUS ESPERIONS N'EST IMPERCEPTIBLE, INEXISTANT MEME DANS CERTAINS CAS, POUR NE PAS DIRE DEFAVORABLE. AUSSI NE FAUT-IL PAS S'ETONNER S'IL SE TROUVENT EN GRECE DES GENS POUR SE DEMANDER SI L'HOSTILITE DES ALLIES DURANT CES SEPT DERNIERES ANNEES ETAIT VRAIMENT DUE AU REGIME DES COLONELS OU S'IL FALLAIT L'IMPUTER A D'AUTRES FACTEURS, SI LES GOUVERNEMENTS ALLIES S'INTERESSAIENT VRAIMENT A UN CHANGEMENT DE REGIME OU SI LEUR INTERET APPARENT N'ETAIT QU'UNE FACADE DESTINEE A SATISFAIRE LEUR OPINION PUBLIQUE, SI ENFIN IL EST REELEMENT DANS LEUR INTENTION D'AIDER LA TOUTE NOUVELLE DEMOCRATIE ATHENIENNE, ENCORE FRELE ET INSTABLE, A LIMITED OFFICIAL USE LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 NATO 05241 01 OF 02 260304Z

SE RENFORCER ET A S'EPANOUIR.

ON COMPRENDRA AISEMENT QUE, DANS UN PAREIL CLIMAT DE MEFIANCE ET DE DECEPTION ET QUI, SOIT DIT EN PASSANT, COMPORTE BIEN DES DANGERS, L'OTAN NE SOIT PAS A L'ABRI DE CRITIQUES DEFAVORABLES. IL N'EST PAS DANS MON PROPOS D'EXAMINER DANS QUELLE MESURE CES CRITIQUES SONT JUSTIFIEES, CAR J'ESTIME QUE CELA NE SERAIT D'AUCUNE UTILITE. JE ME CONTENTE DE CONSTATER UN FAIT ET, DANS CE MEME CONTEXTE, JE ME REFERE UNE FOIS DE PLUS A MON CAS PERSONNEL EN EXPRIMANT LE REGRET QUE CE SOIT A MOI QU'IL AIT ETE ECHU D'ANNONCER NOTRE DECISION DE NOUS RETIRER DE L'ORGANISATION MILITAIRE DE L'ALLIANCE. VU CE DEVELOPPMENT

INATTENDU ET IMPREVISIBLE, IF ME SERAIT DIFFICILE DE CONTINUER
A REMPLIR ICI UNE MISSION QUI A DEBUTE DANS DES CONDITIONS
DIFFERENTES, AVEC UNCONTENU DIFFERENT.

L'USAGE VEUT QUE LES MEMBRES DU CONSEIL EXPRIMENT,
A L'OCCASION DE LEUR DEPART, CERTAINES REFLEXIONS SUR LES
PERSPECTIVE D'AVENIR DE L'ALLIANCE. VOUS ME PERMETTEZ DE
FAIRE EXCEPTION A CET USAGE. J'ESTIME QU'IL SERAIT POUR LE
MOINS DEPLACÉ DE MA PART DE FORMULER DES CONSEILS ALORS QUE
MON PAYS VIENT DE CECIDER DE NE PLUS PARTICIPER A PART ENTIERE
A TOUTES LES ACTIVITES DE L'ALLIANCE. JE ME CONTENTERAI DE
DIRE CECI: L'ALLIANCE EST ARRIVEE A UN TOURNANT DECISIF DE SA
LONGUE HISTOIRE. EILE TRAVERSE UNE CRISE DES PLUS SERIEUSES,
PEUT-ETRE MEME LA PLUS SERIEUSE QU'ELLE AIT EU A AFFRONTER
JUSQU'AUJORD'HUI, ET CECI A UN MOMENT OU ELLE EST PAR AILLEURS
DEJA FORT EBRANLEE, COMME EN TEMOIGNENT NOMBRE DE SYMPTOMES;
QU'IL ME SUFFISE DE CITER L'AFFAIRE DU M. ORIENT, LES
DISCUSSIONS A PROPOZ DE LA CECLARATION ANTLANTIQUE, L'INDIFFE-
RENCE DE L'OPINION PUBLIQUE OCCIDENTALE, ET J'EN PASSE. UNE
TELLE FRISE, SURVENANT DANS UNE CONJONCTURE PAREILLE, N'AUGURE
RIEN DE BON POUR L'AVENIR ET NE NOUS PERMET GUERE D'ETRE
OPTIMISTES QUANT A LA FACULTE DE L'ORGANISATION DE REAGIR DE
FACON EFFICACE ET A SA POSSIBILITE DE RETROUVER SON ANCIEN
EQUILIBRE. EN L'OCCURANCE, ET C'EST A LA CRISE DE CHYPRE QUE
JE PENSE, CETTE FACULTE DONT JE VIENS DE PARLER S'EST AVEREE
SANS AUCUN DOUTE FORT MINCE POUR NE PAS DIRE INEXISTANTE. JE
NE CHERCHE PAS A FORMULER DES CRITIQUES. JE SAIS FORT BIEN,
COMME CHACUN D'ENTRE NOM, DU RESTE, QUELLES SONT LES POSSIBLI-
LITES D'ACTION DU CONSEIL. JE SAIS QUE SA STRUCTURE MEME
LIMITED OFFICIAL USE
LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 04 NATO 05241 01 OF 02 260304Z

IMPOSE CERTAINES RESTRICTIONS IMPOSSIBLES A SURMONTER, QUE
L'ALLIANCE N'A PAS POUR MISSION D'APLANIR LES DIFFERENDS QUI
PEUVENT SUGIR ENTRE ALLIES ET QUE, DEVANT, DE TELLES SITUATIONS,
LE CONSEIL SE TROUVE EN FAIT DEPOURVU DE TOUTE POSSIBILITE
D'ACTION VRAIMENT EFFICACE. MAIS , CETTE IMPUISSANCE CONSTITUE
UNE REALITE ET UNE REALITE TELLEMENT CRITIQUE QU'ELLE NE PEUT
NOUS LAISSER INDIFFERANTS. CAR NOTRE INDIFFERANCE EN CETTE
MATIERE POURRAIT SONNER LE GLAS DE L'ALLIANCE. JE N'AI AUCUNE
FORMULE A PROPOSER A L'HEURE QU'IL EST. C'EST UN SUJET QUI
EXIGE MERE REFLEXION AU CONSEIL AINSI QUE BEAUCOUP DE COURAGE
DE LA PART DES GOUVERNEMENTS ALLIES. C'EST A VOUS QU'IL
INCOMBE D'ENTREPRENDRE L'ETUDE DE CE PROBLEME ET JE SUIS
PERSUADE QUE, SI VOUS PRENEZ LA CHOSE A COEUR, VOUS TROUVEREZ
LA SOLUTION QUI S'IMPOSE.

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 NATO 05241 02 OF 02 260315Z

66

ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 CIAE-00 PM-07 INR-11 L-03 ACDA-19

NSAE-00 PA-04 RSC-01 PRS-01 SP-03 USIA-15 TRSE-00

SAJ-01 LS-01 SS-20 NSC-07 DRC-01 /120 W

----- 019470

R 252335Z SEP 74

FM USMISSION NATO

TO SECSTATE WASHDC 7801

SECDEF WASHDC

INFO ALL NATO CAPITALS 4419

AMEMBASSY NICOSIA

LIMITED OFFICIAL USE SECTION 2 OF 2 NATO 05241

LA PLUPART DES COLLEGUES QUI M'ONT PRECEDE A LA
PLACE OU JE ME TROUVE AUJOURD'HUI, AVAIENT L'HABITUDE DE
COMMENCER LEURS DISCOURS PAR LES SUJETS LEZ PLUS AGREABLES.
QUANT A MOI, J'AI PREFERE LES GARDER POUR LA BONNE BOUCHE.

MON CHER PRESIDENT, JE SUIS TRES SENSIBLE AUX MARQUES
D'AMITIE ET DE BIENVEILLANCE QUE VOUS AVEZ BIEN VOULU ME
TEMOIGNER TOUT A L'HEURE AINSI QUE PENDANT TOUTE LA DUREE DE
MA MISSION. J'AI VIVEMENT APPRECCIE LE PRIVILEGE QUI M'A ETE
DONNE DE TRAVAILLER PENDANT DEUS ANS AUX COTES D'UNE PERSONNA-
LITE SUSSI EMINANTE QUE LA VOTRE ET DE POUVOIR PROFITER DE
VOTRE EXPERIANCE ET DE VOS CONSEILS. JE NE FERAI PAS VOTRE
ELOGE. D'AUTRES, BEAUCOUP PLUS ELOQUENTS ET PLUS QUALIFIES
QUE MOI-MEME L'ONT FAIT A MANTES REPRISES. D'AILLEUR, POUR
ME LE PERMETTRE, JE DEVRAIS ETRE A VOTRE TAILLE, CE QUI N'EST
PAS LE CAS MALGRE MON I METRE 86. JE NE VOUS DIRAI QU'UNE
CHOSE; VOS QUALITES DE DIPLOMATE EMERITE ET DE GRAND HOMME
D'ETAT SONT RECONNUES AUX QUATRE SOINS DU GLOBE. MAIS, CE
DONT ON NE PARLE PAS SUFFISAMMENT A MON AVIS, C'EST DE VOTRE
SENS DE L'HUMOUR. JE CROIS QUE C'EST JUSTEMENT CETTE QUALITE
SI PEU REPANDUE QUI AJOUTE LA DERNIERE TOUCHE AU PORTRAIT DE
JOESPH LUNS. ET JE LA CONSIDERE COMME UNE QUALITE INESTIMABLE
LIMITED OFFICIAL USE
LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 NATO 05241 02 OF 02 260315Z

POUR VOTRE MISSION DANS UNE ORGANISATION COMME LA NOTRE. C'EST
A CETE QUALITE QU'EST DUE L'ATMOSPHERE PARTICULIERE DANS
LAQUELLE SE DEROULENT NOS DEBATS. C'EST ELLE QUI VOUS A
PERMIS DE MENER A BON TERME MAINTENANT DISCUSSION EPINEUSE.

JE VOUDRAIS PAR LA MEME OCCASION ADRESSER UN SINCERE
HOMMAGE A LIA, LA PARFAITE DAME ET CHARMANTE HOTESSE. DE IN
PART DE MARIE ET DE MOI-MEME NOUS VOUS ADRESSONS A TOUS DEUX

NOS MEILLEURS VOEUX DE BONHEUR PERSONNEL ET TOUS NOS REMERCIE-
MENTS POUR VOTRE ACCUEIL SI AMICAL ET VOTRE CORDIALE HOSPITA-
LITE.

MON CHER DOYEN, COMMENT COUS REMERCIER POUR VOS PARO-
LES SI AIMABLES A MON EGRAD ET A L'EGARD DE MON EPOUSE.
COMMENT COUS REMERCIER AUSSI POUR UNE AUTRE DETTE QUE J'AI
ENVERS VOUS ET DONT VOUS N'ETES PAS AU COURANT: PENDANT DE
LONGUES ANNEES VOUS AVEZ DTE MON GUIDE ET MA SOURCE D'INSPIRA-
TION. JE N'AI PAS OUBLIE LE TEMPS OU, JEUNE SECRETAIRE ENCORE,
ASSIS AU DEUXIEME RANGE DES SIEGES DU CONSEIL, JE SUIVAIS AVEC
ATTENTION FERVENTE VOS INTERVENTIONS TOUJOURS PLEINES DE SA-
GESSE ET D'ELOQUENCE. JE VOUS ADMIRAI DEPUIS CE TEMPS LA ET,
DEJA, JE VOUS RESPECTAIS ET VOUS ESTIMAIS. VOUS NOTEZ BIEN
QUE C'EST AVEC BEAUCOUP DE PRECISION QUE JE CHOISIS MES MOTS
EN L'OCCURENCE, APRES LES REFLEXIONS QUE VOUS AVEZ FAITES AU
DERNIER DEJEUNER SUR LA SIGNIFICATION DU RESPECT ET DE L'ESTIME.
DANS VOTRE CAS, I MEAN THEM BOTH.

IL ME SERAIT IMPOSSIBLE D'ENUMERER TOUS VOS TALENTS
ET TOUTES VOS APTITUDES. CAR NOUS AVONS LA CHANGE C'AVOIR
COMME DOYEN NON SEULEMENT UN GRAND AMBASSADEUR, UN ORATEUR
HORS PAIRE ET UN VERITABLE NESTOR MAIS, AUSSI, UN HOMME DONT
L'ETENDUE DE LA CULTURE NE CESSE DE NOUS SURPRENDRE.

CELA FAIT DEJA PLUS QUE VINGT ANS QUE JE VOUS AI VU
POUT LA PREMIERE FOIS SIEGER AU CONSEIL DE L'OTAN A PARIS.
J'ESPERE QUE MES SUCCESEURS SERONT NOMBREUX A VOUS VOIR ACCUPER
CETTE MEME PLACE DANS LES ANNES A VENIR.

MES CHERS COLLEGUES, C'EST AVEC BEAUCOUP DE TRISTESSE
QUE JE ME SEPRE DE VOUS. JE VOUS CONSIDERE TOUS COMME DE
VRAIS AMIS ET J'ESPERE QUE LES HASARDS DE NOTRE CARRIERE NOUS
LIMITED OFFICIAL USE
LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 NATO 05241 02 OF 02 260315Z

PERMETTRONT DE NOUS CROISER DE NOUVEAU QUELQUE PART DANS LE
MONDE, DANS UN PROCHE AVENIR. LE SILVER BAWAL QUE VOUS VENEZ
DE M'OFFRIR ET POUT LEQUEL JE VOUS SUIS TRES RECONNAISSANT,
SERVIRA COMME TRAIT-D'UNION ENTRE VOUS ET MOR ET, JE L'ESPERE
BIEN, COMME UNE PROMESSE D'UNE PROCHAINE RENCONTRE.

AVANT DE CLORE MON DISCOURS, JE VOUDRAIQ ADRESSER
MES REMERCIEMENTS CHALEUREUX A TOUS MES AMIS DE L'OTAN POUR
LEUR COLLABORATION CORDIALE ET AMICALE. A CE CHER PAOLO, LE
SECRETAIRE GENERAL GELEGUE, AUX SECRETAIRES GENERAUX ADJOINTS,
AU PRESIDENT ET AUX MEMBRES DU COMITE MILITAIRE AINSI QU'A TOU-
TES LES AUTORITES MILITAIRES DE L'ALLIANCE, AS SECRETAIRE EXE-
CUTIF ET A TOUS LES MEMBRES DU SECRETARIAT INTERNATIONAL, SENS
OUBLIER NOS FIDELS TRADUCTEURS QUI ONT TOUS DEMENTI LE PRO-
VERBE "TRADUTORE-TRADITORE".
END TEXT

2. ENGLISH TRANSLATION WILL FOLLOW. RUMSFELD

LIMITED OFFICIAL USE

<< END OF DOCUMENT >>

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 11 JUN 1999
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 25 SEP 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974ATO05241
Document Source: ADS
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: NATO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740988/abbryxkf.tel
Line Count: 274
Locator: TEXT ON-LINE
Office: n/a
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 5
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: USNATO 5240
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 11 APR 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <11 APR 2002 by elyme>; APPROVED <29 APR 2002 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: NAC, SEPTEMBER 25: TEXT OF AMBASSADOR CHORAFAS' (GREECE) FAREWELL REMARKS
TAGS: PFOR, GR, NATO
To: STATE
SECDEF INFO ALL NATO CAPITALS
NICOSIA
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005